

# 27. internationales forum des jungen films berlin 1997

42

47. internationale  
filmfestspiele berlin

## COMO NASCEM OS ANJOS

Wie Engel geboren werden / How Angels Are Born

**Land:** Brasilien 1996. **Produktion:** Empório de Cinema/RioFilme, Murilo Salles, Cláudio Kahns, Rômulo Marinho jr. **Buch:** Murilo Salles, Jorge Durán, Aginaldo Silva, Nelson Nadotti. **Regie:** Murilo Salles. **Kamera:** César Charlone. **Musik:** Victor Biglione. **Ausstattung:** Marlise Storch. **Schnitt:** Isabelle Rathery, Vicente Kubrusly. **Ton:** Mark A. van der Willigen.

**Darsteller:** Larry Pine, Priscila Assum, Silvio Guindane, Ryan Massey, André Mattos, Maria Silvia.

**Uraufführung:** 20. August 1996, Festival von Gramado/Brasilien.

**Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 97 Minuten.

**Weltvertrieb:** Empório de Cinema. Av. Ataulfo de Paiva 1251/304, Rio de Janeiro/Brasilien. Tel. (55-21) 512 20 98, Fax; (55-21) 239 36 30.

### Inhalt

Maguila tötet unabsichtlich den Chef des Drogenhandels von Morro Dona Marta in Rio de Janeiro. Er ist gezwungen, mit Branquinha, einem dreizehnjährigen Mädchen, das trotz des Altersunterschieds behauptet, Maguilas Ehefrau zu sein, aus der Favela zu fliehen. In dem Durcheinander nehmen sie Japa, den treuen Freund von Branquinha, mit. Auf der Flucht gelangen die drei an die Garagentür einer Villa im Stadtviertel Joatinga, wo sie William begegnen, einem Nordamerikaner, der auf dem Weg zur Arbeit ist. Maguila bittet darum, die Toilette benutzen zu dürfen, aber William hält das Ganze für einen Überfall.

Unerwartet gelangt das Trio aus der Favela doch in das Haus, in dem der Nordamerikaner mit seiner Tochter Julie und der Hausangestellten Conceição lebt. Dort werden die sechs Figuren zu Geiseln einer seltsamen Situation, einer Mischung aus Ulk und Bedrohung, die ein überraschendes Ende findet.

### Ein Film über die Kommunikationslosigkeit

**Frage:** Wie entstand die Idee zu COMO NASCEM OS ANJOS?

**Murilo Salles:** Dieser Film entstand aus meinem Unbehagen am Leben mit dem Elend: auf die Straße zu gehen und hungrige Kinder zu treffen, die an der Ampel um Almosen betteln. Aber ich wollte keinen Film über Straßenkinder drehen, weil das opportunistisch gewesen wäre und nur eine Reaktion auf das weltweite Interesse an dieser Frage. Ich mußte also das Thema von einer anderen Seite angehen und eine andere Form finden. Ich erinnerte mich an andere Beiträge der jüngeren brasilianischen Filmgeschichte: angefangen bei *Cinco Vezes Favela* (Fünfmal Favela), einem Film, der am Anfang des Cinema Novo der sechziger Jahre steht, über *Rio Zona Norte* (Rio Nordbezirk) von Nelson Pereira dos Santos und *O Anjo Nasceu* (Der Engel ist geboren) von Júlio Bressane bis hin zu *Pixote* (Asphalthaie) von Hector Babenco. Vor allem der Film von Bressane wurde für meine weitere Arbeit wichtig, denn er handelt von zwei Banditen, die auf der Flucht vor der Polizei schließlich in ein Haus eindringen und die Hausbesitzerin und deren Angestellte gefangennehmen. Ich habe diese Struktur aufgegriffen und dann begonnen, andere Figuren und eine andere Geschichte zu entwickeln.

**Frage:** Der Film beschäftigt sich mit dem Elend und unterscheidet sich deshalb vom normalen brasilianischen Film.

**Murilo Salles:** Nicht durch sozialen Druck, sondern zufällig ergibt sich der Konflikt in COMO NASCEM OS ANJOS. Die Idee der

### Synopsis

Maguila accidentally kills the boss of all drug dealers in Morro Dona Marta in Rio de Janeiro. He is forced to flee the Favelas with Branquinha, a thirteen year old girl. Despite the age difference she claims to be his wife. In the chaos of escape they decide to take along Japa, Branquinha's loyal friend. On their flight from the Favelas the three arrive at a villa in the city district of Joatinga. They see William, a North American who is on his way to work. Maguila asks to use the toilet, but William figures that the encounter is a hold-up.

The trio gets into the house after all. Here the North American lives with his daughter, Julie, and the maid, Conceição. All six people become hostage to a peculiar situation, a mix of nonsense and threat. The story ends surprisingly.

### A film about non-communication

**Question:** How did the idea for COMO NASCEM OS ANJOS come about?

**Murilo Salles:** The film came into being out of my concern for people in misery. Going out into the street, seeing hungry children begging for food. But I didn't want to make a film about street children, because that would have been opportunistic, a reaction to the worldwide interest in this issue. I had to find a different approach and a different form. I remembered the contributions to recent Brazilian film history: starting with *Cinco Vezes Favela* (Five Times Favela), a film which was produced at the beginning of the Cinema Novo of the sixties; *Rio Zona Norte* (Rio Northern District) by Nelson Pereira dos Santos and *O Anjo Nasceu* (The Angel is Born) by Júlio Bressane and *Pixote* (Jaws of the Asphalt) by Hector Babenco. Bressane's film in particular became very important for my work. His film deals with two adult gangsters who are fleeing from the police and finally invade a house, taking the owner and her maid as hostages. I appropriated this structure and developed a different story and a different narrative.

**Question:** The film deals with misery and is therefore quite different from mainstream Brazilian films.

**Murilo Salles:** In COMO NASCEM OS ANJOS conflict arises due to accident not social pressure. The leftist press criticized its lack of social concern. This has become such a commonplace in Brazilian film history. I think it detracts from an important emphasis on content. I can't stand



